

Xcarta San Pablo Huantū Pulh Tzóknilh Timoteo

San Pablo tzóknilh umá carta chaṭum kahuasa huantī xuanicán Timoteo; xtzi Timoteo judía y xtlāt griego xuanit. Apóstol San Pablo lakápasli Timoteo nac xacachi quín Listra y huánilh para xtascujputún; chuná titáalh acxni xlá alh lichuhuínán xlimaktiy xtachuhuín Cristo xli çalanca amá pulataman y xlá luu çapaṣxuhuaṇa xmak tayay nac xtascújut.

Maṣqui xliçana pi nac umá carta xman huá Timoteo xlimakalhchuhuínimácalh, xliçana pi lhuhua lacuán tas tacyahu huantū lichuhuínama y çalimacuaniy huak laka huasán, xalihuacá amakolh lakahuasán huantī taliscujmá nalh xtachuhuín Dios.

Xahuachí nac umá carta lichuhuínán xlacata pi niṭu titaliṭaakskahuiy amá túnuj talacapaṣtacni huantū tali chuhuínán makapitzín aksaninanín judíos acxni xcalimā kalhchuhuíniy huantī aya xtalipahunit Cristo pi para xli çana talaktaxtuputún nac xlatatín Dios niṭlán xlihuatcán makapitzín tahuá huantū mat maṣcajuaṭlínán, y hasta na niṭlán natatamakaxtōka cristianos porque umá talacapaṣ tacni xala çaquilhتامacú y maṭaktzankenán. Umakólh makalhtahuakenanín na xtamaṣiyuy pi xman huá nata laktaxtuy huantī çamaṣquicanit aktum lanca tzeḱ taca tzín o talacapaṣtacni. Pero San Pablo limakalhchuhuíniy Timoteo xlacata pi niṭu tiçanajlay huantū talichuhuínán tamakolh aksaninanín makalhtahuakenanín, pero liakas tacyahuacán xlacata akstijum calakachixcúhuiḷh Dios y na limakalhchuhuiñicán lácu lihuana nalisçuja huantū maçuentajlicanit xtascújut; huaniy xlacata pi “juerza cat

lahuánilh laquī natayaniy y nītu namakatlajay laṭa lipa huán Cristo.”

¹ Aquit Pablo xapóstol Jesucristo huantī cliḥuhuínán xta chu huín, porque huá Dios tī quin ca lak max tuyán chuná limapeksinanit xahua Jesucristo huantī xpālacata tlan likalḥkahlīmānáhu huantu quincamalacnūnicanītán.

² Luu caṇa lipaxúhu ctzoknimán eé carta huix Timoteo huantī cliḥaxtuyán quinkahuasa porque caj quimpala cata maṣqui na lipahuana Cristo; clacasquín pī Quintla ticán Dios xahua Quimpuchinacán Jesucristo casiculanat lahuán y camaxquín huantu lipaxúhu latámat.

Pablo calichuhuínán huantī caj taaskahuiminán

³ Huix catziya lácu cliḥkalhchuhuínín acxnī calh nac xapulataman Macedonia, cuanín: “Antá cata mákxtekti nac xacachiquín Efeso y cacalimapeksi tamaḥolh makapi tzín lacchixcuhuín pī nīaj catalimākalhchuhuínilh cris tianos huantu caj xtalacapastacnicán lacchixcuhuín y nī huá xtalulóktat Dios. ⁴ Na cacahuani pī nīpara cataḥanj lalh cuentos huá laṭa calichuhuínancán lácu talilatámālh amāḥolh lakkolutzinni huantī xliṭalakapasnicán. Xlicana pī xlihuak tamá nītuqu quincalimacuaniyán o para naquin camaktayayán nac quincacānjlatcán laṭa nalakapasáhu huantu xtalulóktat Dios, huata caj antá limālacatzuquicán tasitzi y nītu limacuán.”

⁵ Huá xpālacata aquit chuná cliḥapeksín porque clacasquín pī huantu akstītum calapaxquihu cumu la camī nīniy huantī tlan tacatziy nac xnacujcán, akstītum talī lacpuhuán xtalacapastacnicán xahua xlicana talīpahuán Cristo. ⁶ Porque huí huantī nīaj huá takaxmatputún o talī mākalhchuhuīnīputún huantu lacuán tachuhuín huata caj xmanhuá talakatiy talīchuhuínán huantu nītu lima cuán. ⁷ Luu lactalīpahu camaklhcatzićán y talītaxtuy

huantı atzinú tlan lihuana talıchu huınán xli ma peksın Dios, masqui tamaluloka huantu talıchuhuınán pero ni luu tacatzıy para xlıcana chuná quıtaxtuy.

⁸ Tamá xlımapeksın Dios luu tlan huantu xtascújut pero tlak tlan naquincalımacuanıyán para xlıcana akataksáhu túcu xpılacata luu limastacanıt. ⁹ Porque quilıcatzıtcán pi nipara aktum limapeksın huá limastacán laqui akatiyuj natalılay huantı akstıtum talamánalh sinoque huá limas tacán laqui nacamaçatziıny nacalıhuaniy lata lácu naca ma pa tınicán xli huak huantı lixcájnit talamánalh, xla huananın tala kalhın, huantı caj xman taka lha kax mat makán Dios xahua huantı talıkalh kamanán huantı talı pahuán, nachuná amakolh huantı tamakniy para xtızicán xahua xtlıtcán, nachuná xlihuak maknınanın. ¹⁰ Nachuná huantı talakatıy taxakatlıy atúnıy lacpusçatnın masqui huı xpıscıtcán, y xlihuak huantı taxakatlıy lacchıxcıhuın cumu la çatıum pusçat. Nachuná huantı tzeç takalhan makapıtzın cristianos huantı çamasçıumacal cumu la tachın y tzeç tastaparay, nachuná xlihuak huantı xaaksa ni nanın, nachuná huantı talıtayay pi nata makantaxtıy huantu tamalacnuy y ni tamakantaxtıy; huá amakolh huantı ni tamatlantıy huata tamalakspıtıputún xlihuak huantu xatlán xtalapastacni Dios. ¹¹ Huá umá xatlán xta lacapastacni Dios huantu quilımakantaxtıtcán antá tancs tatzoktahuılanıt nac xasısti xtamaçatziının huantu quınça maxquıyán laktıxtut, y na huá huantu aquıt quilımapek sınit Dios nacliakchuhuınán.

Pablo paçcatcatziıny Dios caj xpılacata lakalhamanıı

¹² Aquıt çpaçcatcatziıny Quım pıchınacán Jesucristo porque huá quımaxquııt lıtlıhueke laqui huantu akstıtum nacliçıuja porque xlı chuná quilıpılhcanıt; ¹³ masqui xlıcana pi xapılh aquıt luu lipecua lata xaclıkalh pala chuhuınán xlihuak huantu xlı xla huay, xacçapıtzas

talay huantı aya xtalıpa huanıt y lıhıhua huantı clı lacatáquılh. Pero Dios snun quilakalhámalh, xlıhuak quintala kalhın quıtapátılh porque xacaktzankatayanıt y acxnı chuná xaclama nı xaclıpa huán, masqui lıhıhua huantı clı lacatáquılh nı xaccatzıy huantı xactlahuama. ¹⁴ Pero Quımpıchınacán quılakalhámalh masqui nı tzinú xqui mi nınyı chuná nat la huay, qui si cu la nat lá hualh y qui máxquılh xtapáxquıt xahua tacanájlát laquı naclıpa huán huantı lanchú kalhıyáhu xlı huak huantı lıpa huanáhu Cristo Jesús.

¹⁵ Xlı huak aquının quınca mi nınyıyán naca naj la yáhu huantı cca huanımán xlacata pı Cristo Jesús quılachi nac caquılhtamacú laquı naca lakmaxtuy xlı huak maklakalhi nanın, y aquıt tlan lacán cta huılay lanca maklakalhiná huantı aya lakmaxtucanıt. ¹⁶ Huá xpalacata Dios quılıla kalhámalh masqui xlıcana pı aquıt lanca maklakalhiná laquı chuná namasıyuy Jesucristo nac quılátamat hasta nıcu tlan napaxuhuanapatinıy xlı huak huantı tlahuay çatum nıtlán cristiano cumu la aquıt, y aquıt quılımáx tulh cumu la aktum liucxilhtıyán laquı xamakapıtızın nata catzıy pı masqui catıhua maklakalhiná na chuná nala kalhamán cumu la quılakalhámalh laquı nalıpa huán y nakalhiy amá lıpaxúhu latámat huantı necxnıcú nalak sputa. ¹⁷ Quıntlátıcán Dios huá tamá rey huantı canec xnicahuá namapeksınán y lámaj nahuán, huantı necxnı tasiyuy lácu luu xkásat porque caj xmanhuá sacstu lama xastacná Dios, jhuá canecxnicahuá calakachıxcuhuıhu y capaxcatcatzınıhu xtalakalhamanın canecxnicahuá quılh tamacú! Chuná calalh, amén.

¹⁸ Timoteo, aquıt cpaxquıyán cumu la quınkahuasa, huá xpala cata clı ma kalhıhuınyıyán pı cakalhi lıt li hueke laquı huıx lıpaxúhu natayaniya, pero huantı akstıtum calı páhuanti huantı lacscujnıpat y lacatancs cacatzi huantı

tlahuápat, chuná cumu la aya titalichuhuinanchán maka pi tzín natalán acxni xtaucxilh la ca cha má nalh huantu Dios xlaclhcahuilínit milacata. ¹⁹ Huá chuná clihuaniyán porque lhuhua huanti ni luu lihuana xta catziy huantu xtatlahuamánalh, huá xpalacata talilacatáyalh nac xta canajlatcán. ²⁰ Chuná caakspulanit Himeneo xahua Ale jandro huanti aquit aya ccamacamaстанит nac xlatatín akskahuiní laqui natalicatziy y niaj necxnicú calahúa nata likalhchuhuinán y niaj necxnicú natalacataqui y nalikalh kamanán Dios.

2

Xlacasquinca pi xlihuak cristianos catakalhtahuakánilh Dios

¹ Aquit cca li maaka tzan keyán xla cata pi mac xtum cakalhtahuakanítit Dios, camaksquintit xlacata huantu tamacalacasqui má nalh cristianos, cali makatzankétit pi cacalakmáxtulh y capaxcatcatzínitit caj xpalacata xtala kalhamanín huantu cakalhiniy xlihuak cristianos huanti tahuilánalh nac xlicalanca caquilhtamacú. ² Xlacasquinca pi nakalhtahuakaniyáhu Dios xpalacatacán gobernadores y xlihuak mapeksinanín laqui huantu akstitum catahuí lilh xli mapeksincán laqui akatzianca natalamayáhu nac quincachi quincán y huantu lipaxúhu nalaka chixcuhui yáhu Dios y niti caquinticalihuanín para nitlán huantu tlahuamanáhu. ³ Xlicana pi chuná quililatamatcán porque chuná lakatiy Dios Quimaakaputaxtinacán, ⁴ xahuachí xlá lacasquín pi xlihuak cristianos catalakmáxtulh xlistac nicán, catalipáhuah laqui chuná lihuana natalakapasa xtalulóktat. ⁵ Porque ni chalhuhua anán Dios caj xman chatum, y na caj chatum chixcú huanti tlan nacalichán xlihuak cristianos nac xlatatín Quintlaticán, tamá chixcú huá Jesucristo. ⁶ Porque huá Jesucristo tamacamástalh

nac çalínin laqui chuná naxokónún xp̄alacatacán xtaláka lhincán xlihuak cristianos y chuná tlan nakalhiyáhu lak táxtut, chuná cumu la Dios timacatzíninalh nakantaxtuy acxn̄i aya xlakchama quilhtamacú. ⁷ Aquit quil̄ilacsac can̄it nacl̄itaxtuy xapóstol, xlacscujni huant̄i lacaxtum nacl̄ichuhuínán xtachuhuín, y quil̄imapeksican̄it p̄i nac çalimakahchuhuin̄iy xlihuak cristianos huant̄i n̄i judíos lácu natalip̄ahuán Cristo porque huá xtalulóktat Dios. Xlihuak umá huant̄u cçahuanimán huá xtalulóktat nītu ccaakskahuimán.

⁸ Aquit clacasquín p̄i xlihuak cristianos la tachá nícu y ankalhiná catakalhtahuakánilh Dios, y acxn̄i natachexa xmacancán y natalaklacán Dios huant̄u akst̄itum catahuí l̄ilh xnacujcán nīti catašitz̄inilh y nīti cata tala huanipú tulh. ⁹ Xahuachí cçahuaniyán xlacata p̄i lacchaján huant̄u lacat̄itum y nī çata catatlahuálelh xlacata xlitacaxtaycán, huant̄u tlan tasiyuy catalilhakánalh, pero nī çata catalila cataquin̄alh chuná la ta taxquituacanán, nī çata lipeçua la ta cata ma síyulh, xahuachí nī lan túcu cata li ta çax tá yalh oro osuchí huant̄u luu xtapalh tum̄in xlitacaxtaycán. ¹⁰ Huata luu xmanhuá çamin̄in̄iy p̄i catamašiyulh lacuán xtascujutcán chuná la çamin̄in̄iy tatlahuay amakolh lac chaján huant̄i luu maktum talip̄ahuán y tamacamaxquin̄it xlatamatcán Dios. ¹¹ Acxn̄i lichuhuin̄amācalh xtachuhuín Dios, çat̄um pusçat caj xman cacs cakáxmatli huant̄u lichuhuin̄amācalh y nītu tikalhpektanun̄ún. ¹² Xahuachí nī cmatlant̄iy xlacata p̄i çat̄um pusçat natzucuy çama kalhchuhuin̄iy cristianos nac pusiculan, y nīpara huá caca mapeksipútulh lacchixcuhuín, huata caj xman min̄in̄iy p̄i cacs catáhui. ¹³ Porque xamakán quilhtamacú Dios pulh huá tlahuan̄it çat̄um chixcú Adán, y acal̄istán tláhualh amá xapulh pusçat Eva. ¹⁴ Xahuachí calacapast̄actit p̄i nī huá Adán akskahuin̄it akskahuin̄i sinoque huá Eva, y aca

listán chú matláhuilh talakalhín. ¹⁵ Pero çatum puscat tlan nalakmaxtuy xlistacni para huantu akstitum naca makastaca xcamán, para huantu lacatitum naca pax quiy lachá tícuya cristianos, y huantu akstitum nalipa huán Quimpuchinacán.

3

Lácu caminiy xilatamacán huanti taakchuhinaniy cristianos

¹ Xlihuak huantu cchuanimán huá xtalulóktat, y luu milicatzitcán pi para çatum chixcú lakpuhualacán xla cata pi xcaliscujli xta cristianos y xcaakchu huí ná nilh nac pusiculan, xlicana pi lanca tascújut huantu tlahua putún. ² Xlicana pi huanti lakatayay eé tascújut litaxtuy xapuxcu huanti talipahuán Cristo, huá xpalacata calihua niyán pi huantu akstitum xilatamacán, nitu titlahuay huantu limaxana, caj xman çatum xlikálhit xpuscat, xli huak huantu tlahuay lihuana cala capástacli laqui naka lhiy licacnit, xlihuak huanti nalakapaxialhnán lipaxúhu camakamaklhtínalh nac xchic, xahuachí xlikálhit liskalala laqui tlan nacamakalhchuhinaniy xamakapitzín cristianos. ³ Ni mininiy xakotni nahuán, na nipa para amigoj cacatálalh huanti talakatiy tatatlancanitakchokoy, huata mininiy pi huantu tlan xlikálhit xtapuhuán, ni caj xmanhuá calacpu tzatakchókolh lácu nakalhiy lhuhua tumín. ⁴ Xahuachí xli cátzit lácu akstitum namapeksinán nac xchic, y xlimasi yunit xcamán lácu natalakhakaxmatnín acxni tucu calimapeksicán y lácu akstitum natalamay. ⁵ Porque para çatum chixcú huanti litaxtuy akchuhiná huanti capuxcuniy cristianos nac pusiculan pero para ni catziy lácu namapeksinán nac xchic, ¿pi lihuaca chú atzinú tlan naca mapeksiy huanti talipa huán Cristo? ⁶ Para tucu litaxtuputún xapuxcu nac aktum pusiculan, ni huá

cmatlantiy huanti acu ninaj makas lipahuanit Quimpuchi nacán porque xamaktum luu talipahu namaklhcatzicán y sacstu natamokostayay chuná cumu laktzankatáyalh akskahuiní. ⁷ Xahuachí huantu akstitum xli latamātcán y huantu tlan catláhualh nac xlatatincán huanti ni tali pahuan Quimpuchinacán laqui niti calahuá naaktlakaxa katliy y na nipara chuná catimáxquilh quilhtamacú akska huiní namamokosiyahuay.

Lácu xli latamātcán huanti calimāxtucanit diáconos

⁸ Nachunalitum luu akstitum xli latamātcán tamakolh huanti calimāxtucanit diácanos xmakṭayanacán akchu huinanín, xli huak huantu tahuán catamākantáxtilh, ni camininiy xakotnín natahuán, na nipara xmanhuá aka tiyuj catalilalh lácu natakalhíy lhuhua tumín. ⁹ Huata camininiy pi akstitum catahuílilh xtalacapaṣtacnicán, y caj xmanhuá catalilatámalh xtalulótkat Cristo huantu aquinín lipahuanáhu, porque huá quincamaçatzininitán. ¹⁰ Tamakolh huanti tascujputún cumu la diácono huanti nata makṭayay nac xli tascujutacán akchu huinanín, hui xinín pulh calalitakalhchuhuinántit, para ucxilhatit pi nitu sakaliy y tlan natamakantaxtiy xtascujutacán, y para na acxtum nalicatziyátit entonces catáscujli cumu la diáconos. ¹¹ Nachuná tamakolh lacchaján huanti xmahui nacán diáconos, camininiy pi huantu akstitum xli latamātcán, huantu akstitum catakalhchuhuinálh, ni camininiy caj xman tunuj túnu natahuán, xahuachí ni xliaksa ninatcán, huata camininiy pi luu laccacsuán natahuán. ¹² Çatum diácono caj xman çatum xlikálhit xpusçat, xahuachí xlicátzit lácu nahuilíy xli mapekín nac xchic, y lácu akstitum nacamapeksiy y nacamakalhchuhuiníy xca manán. ¹³ Porque çatum diácono huanti tancs mañan taxtiy xtascújut huantu lakchán xli tláhuat, xamakapitzín cristianos taucxilha y talipahu talimāxtuy, y chuná xlá

tlan̄ n̄it̄u n̄alim̄axanán acxn̄i n̄alichuhuinán xtac̄anájlat y lác̄u lip̄ahuán Quimp̄uchinacán Cristo Jesús.

Pablo lacpuhuán p̄i nalakán Timoteo

¹⁴ Timoteo, aquit clacpuhuán p̄i n̄ipara mak̄as quilh ta macú nac la ka n̄a ch̄an̄ laqūi nakalh̄ chu hūi na n̄ahu, pero juerza ctzoknimán eé carta, ¹⁵ chicá para xamaktum hūintú naclim̄akapalay y n̄ipara cactianchá y cumu ctzok nunimán aya catziya lác̄u min̄iniyán nalatapaya nac xlak st̄ipancán huant̄i aya talip̄ahuán Dios, porque xlihuak huant̄i lip̄ahuanáhu, xcamanán quinc̄alim̄axtuyán y quin cāl̄im̄axtuyán cumu la xp̄u siculan amá lanca talip̄ahu Dios huant̄i lama xastacná, y aquinín huant̄i kalhiyáhu tancs xtalacap̄astacni laqūi nac̄anajlayáhu y xliçalanca namaakp̄untumiyáhu xtachuhuin̄. ¹⁶ Xliçana p̄i lanca xla catzúcut xahua xtalacap̄astacni Dios lāta xlá lac̄lhcahui lin̄it̄ naquinc̄alakm̄axtuyán y lāta nalip̄ahuanáhu. Chuná cumu la tatzokn̄it̄ nac lik̄alhtahuaka:

Amá qui m̄aka p̄utaxt̄inacán Cristo qūi lacachinchi nac caquilhtamacú cumu la catihua chixcú,
Esp̄iritu Santo m̄alu lokn̄it̄ p̄i xliçana kalhiy lanca lit̄ li hueke huá xp̄alacata lit̄ayánilh,
xlihuak ángeles xalac akap̄ún taucxilhn̄it̄.
Lacaxtum nac xliçalanca caquilhtamacú liakchuhuinán calh xtachuhuin̄,
y lhuhua cristianos xalac caquilhtamacú talip̄ahualh,
y acxn̄i ch̄alh̄ nac akap̄ún lip̄a xúhu maka mak lht̄i nan canchá.

4

Namín quilhtamacú lhuhua cristianos n̄iaj catitalip̄ahualh Quimp̄uchinacán

¹ Xesp̄iritu Dios lacatancs quim̄acatzin̄in̄it̄ p̄i acxn̄i aya talacatzuhuj̄imaj nahuán quilhtamacú acxn̄i namimparay

Jesu cristo, lhuhua cristianos huantı́ aya xta li pa huán huata caj natalakmakán y niaj catitalipáhuah Quimpuchi nacán, huata huá natalipáhuán amakolh lacchixcuhuín aksaninanín huantı́ tamasiyutlahuán nahuán xtalacapas tacni akskahuín. ² Huata huá natakalhakaxmata y nata cajanlaniy amakolh aksaninanín lacchixcuhuín huantı́ talı́taxtuy cumu lámpara luu lacuán cristianos masqui xli çana pi aya çalactlahuayañhuanıt nahuán amá xalıxcájnıt xtalacapastacnicán huantı́ natakaliy. ³ Xlihuak tama kolh huantı́ chuná talamánalh nahuán hasta natalı́huán xlıcata pi niaj catata makáxtokli, xahuachı́ natalı́huán xlıcata pi pulacluhua tahuá niaj calı́huayáncalh masqui Dios chuná çatlahuanıt laqui amá tahuá natalı́huayán xli huak xcamanán huantı́ talı́páhuán y talakapasnit xtalı́ lóktat, y xlihuak huantı́ natalı́huayán chuná natalı́pax catcatziniy Dios. ⁴ Porque xlihuak huantı́ Dios tlahuanıt huak tlan, y ni para pulactum quincaminı́niyán nalakma kanáhu porque para huantı́ xlı tlahuanıt aquinín lihuaya náhu chuná lipaxcatcatziniyáhu Dios. ⁵ Porque huá xta chuhuín Dios huantı́ aquinín likalhtahuakayáhu xahua quioracioncán huantı́ liquilhçaniyáhu Dios huá çasicu lanatlahuay xlihuak quintahuajcán huantı́ aquinín lihuayanáhu.

Pablo huanı́y pi akstıtum calatámalh Timoteo cumu la lacasquín Cristo

⁶ Para huix tancs naca li ma kalh chu hui niya natalán huantı́ talı́páhuán Cristo umá lacuán tastacyahu huantı́ cuanimán, y akstıtum nalı́latapayá tamá mintaçanájlát, xlıçana pi nalı́taxtuya çatım tlan xlıacsujni Jesucristo.

⁷ Huix ni cakáxpatti y ni cacajanla amá cuento huantı́ caj talacsacxtunıt cristianos, porque lhuhua huantı́ talı́ chuhuínán y tamakacajanlanamputún, caj tachuin huata

caj xman huá calitaakatzanke lácu atzinú namastacaya mintalacapastacni xahua lácu xman huá nalipahuana Dios. ⁸ Masqui xli cana pi amakolh huanti tat la huay luhua ejercicios laqui tlihueke natakahiy xmacnicán y laqui namastacay xcuxmuncán, juerza huintú calima cuaniy, pero xalihuaca amakolh cristianos huanti talak tzaksay tlihueke natakahiy xtacanjlatcán y tamastacay xtalacapastacnicán ankalhiná cahuá limacuaniy nac xla támam, porque luhua huantu akataksa y na catziy huantu acalístán amaj makamaklhtinán nac akapún. ⁹ Xli huak umá tachuhuín huantu ccahuanimán huá xtalulóktat nitu ccaakskahuimán, y camininíy pi xli huak cristianos nata canajlay. ¹⁰ Huá xpalacata aquinín juerza clitlahuani mā náhu cliscujmanáhu masqui quincalísitzinicanán y quincā mapatínicanán, porque aquinín maktum tu cmacamaxqui nitáhu quilatamátcán tamá talipahu Dios huanti lama xas tacná huanti calakmaxtuputún xli huak cristianos, pero xmanhuá tlan nacalakmaxtuy amakolh huanti natalipahuán.

¹¹ Huá umá tastacyahu huantu lanchú cuanimán, huá luu milí mā síyut y caca lí mā peksi cristianos xla cata pi chuná tancs cata mā kantáxtilh. ¹² Luu cuentaj cat lahua nitu titlahuaya huantu limaxana laqui niticu nalak makanán masqui cajcu kahuasa huix, huata luu akstitum cala tapa laqui nataucxilh ti yayán xamaka pi tzín canaj lanín pi huantu lacatitum kalhchuhuinana, ya tapaxu huán paxquinana y luu akstitum lipina milatámam, chu lipahuana Quimpuchinacán. ¹³ Lihuan niā canachá climā peksiyán pi ni titlakuana, ankalhiná acxní putum tatamac xtumiy cristianos nac pusiculan cacaliklhtahuakani xta chuhuín Dios, huix cacamaakpuhantiyani laqui natali pahuan Cristo y luu tancs cacama kalhchuhini. ¹⁴ Xli huak amá xtalacapastacni xahua xlitlihueke Dios huantu

xlá timaxquín acxnì amakolh lakkolutzinni çanajlanín taliacchipán xmacancán, takalh ta hua kánilh Dios mim pa la cata y titali chu huínalh amá min ta scújut huantu xpímpat tlahuaya porque huá Dios chuná camalacpuhuá nilh, ¹⁵ xlicana pi ni caj chunata calaclakolh nac mila tamat, huata camascuju, laqui chuná stalanca nataucxilha xlihuak cristianos pi xlicana malihuaquípat mintalacapas tacni xahua miliskalala. ¹⁶ Xlicana cuaniyán, luu cuentaj catlahua lácu tancs nalatapaya, nachuná huantu calima kalhchuhuiniya xamakapitzín cristianos y tancs camakan taxti; para huix lihuana namakantaxtiya huantu aya cuani nitán xlicana pi tlan nalakmaxtuya milistacni y nalac xtum nacañalaktaxtuya xlihuak huanti camakalhchuhui nípat.

5

Lácu xliñatámot Timoteo nac xlakstipancán çanajlanín

¹ Huix ni caj calacaquilhni çatum kolutzín huata lipa xúhu camakalhchuhuini calipulhca cumu lám para min tlat, nachuná lakahuasán huix cacapaxqui y cacalipulhca cumu lám para mina talán. ² Nachuná lac tzicán paxu huana cacatakalhchuhuínanti cumu lám para mintzí caca lipulhca, nachuná lactzumaján cacalimaxtu cumu lám para minatalán, y huantu akstítum y lacatítum cacatakalh chuhuínanti.

³ Amakolh lac chaján huanti çani makan canit y niti çananiy huanti nacamaktayay, pus huix cacamaktaya. ⁴ Pero para çatum puniná tahuilánalh xcamanán osuchi xnatanatni, huatunín çamininiy natacatziy lácu xlimakta yatcán xliñalapasnicán, xlipaxquicán xtlatcán porque huá umá tapaxquit huantu lakatiy Dios. ⁵ Para çatum puniná luu xlicana ni kalhiy tícu namaktayay, pus luu çamininiyán namaktayayátit para akstítum lipahuán Dios

p̄i xlá namaktayay y ankalhiná kalhtahuakanima. ⁶ Pero n̄i camaktaya amá puniná huant̄i caj xman chuná laka huitipulay, huata camacatzini p̄i acxni chuná lila Dios lipulhcay cumu la aya nin̄it masqui lama xastacná. ⁷ Xli huak umá huant̄u cuanimán chuná cacalimapeksi catama kantáxtilh laqui n̄iti nacalihuaniy para túcu n̄i tamakan taxt̄in̄it acalístán. ⁸ Porque amá cristiano huant̄i n̄i camaktayay xlitlakapasni y n̄i caaklihuán, xalihuaca huant̄i lac xtum caatalatanuma nac xchic, n̄i min̄iniy nahuán p̄i lipa huán Dios porque maktum p̄i lakmakanit xli mapeksín, pus atzinú lixcáj nit xta pu huán qui taxtuy n̄i xachuná amakolh huant̄i n̄i talipahuán.

⁹ Amakolh puhuaninán lacchaján huant̄i xlicana naca taputlekeyátit nac xlakstipancán huant̄i naca maktaya yátit xli ká lh̄it lihuacay tutum puxam cata y huant̄i caj xman chatum tikalhin̄it xtakolú. ¹⁰ Amakolh puninán huant̄i cacatzin̄icán p̄i xlicana tatitlahuanit lacuán ta scújut, para camakastacn̄it xcamanán lata xmin̄iniy xlit láhuat, para paxuhuañ caatalaktuncuhuin̄it nac xchic xli huak huant̄i mákat xtamin̄itanchá, para lipaxúhu camaktayanit xlihuak huant̄i talipahuán Cristo, xahuachí para acxni xkalhiy tu xmaclacasquín camaktayanit huant̄i tapat̄inamánalh cristianos, para titlahuanit litlán acxni tlan entonces xlicana huá na min̄iniy p̄i namaktayayátit.

¹¹ Pero amakolh puninán huant̄i ninaj luu talén cata n̄i cacalitayanitit luu namaktayayátit porque cumu lactzu majancú acxni tamaklhcatziy p̄i tamakapaxuhaputún xmac nicán entonces niaj talis kuj putún Cristo porque tata maktok putum paray, ¹² y maklakalhinán taqui taxtuy porque n̄i tamakan taxtiy huant̄u xta li tayanit. ¹³ Xahuachí cumu para n̄itu xlitlahuatcán nac xchiccán lacatum lacatúm taán nac chiqui tapaxialhnán y luu xalac lhquititni tahuán, n̄i caj xman xalac lhquititni sinoque

hasta xaaksani nanín taquixtaxtuy, caj xman taucxilhtak chokoy huantu lama y talichuhuínán hasta huantu ni xli huanatcán. ¹⁴ Huá xpalachata aquit clacasquín pi tamakolh puninanín huanti lactzumajancú mejor catatamakáxtokli, catakálhlih xcamancán y catamaktákalhli xchiccán laqui xlihuak amakolh huanti ni quincaucxilhputunán huanti lipa huanáhu Cristo nitu calahuá naquinca lichuhuinan canán. ¹⁵ Huá chuná clihuán porque makapitzín puni nanín taaktzankatayanittá y huata huá talipahuán xtala capastacni akskahuini.

¹⁶ Para tícuya cristiano huanti xlicana lipahuán Cristo huí nac xchic xli tala kaspasni huanti puniná, entonces mininiy pi huá camaktáyalh y caliscujli y ni camastalh tala casquín nata maktayay xamaka pitzín cristianos huanti talipahuán Cristo, laqui chuná huixinín tlan nacamaktaya yátit amakolh puninanín huanti xlicana ni takalhiy huanti nacamaktayay.

Cacacacninanicalh amakolh lakkolutzinni huanti talichuhuínán xtachuhuín Dios

¹⁷ Xahuachí amakolh lakkolutzinni huanti tapuxcunít nac xlakstipancán huanti talipahuán Cristo, xlacán luu camininiy pi cacapaxquicalh caj xpalachata xtascujutcán huantu tat la huay, pero tlak lihuaca xli cac ni na nitcán amakolh huanti tamasiyuy y taliakchuhuínán xtachuhuín Dios. ¹⁸ Porque nac likalhtahuaka chiné tatzoknit: “Ni camakan kanu bozal tamá mintakalhin huantu macu júpat malacpajápat mintrigo huata camaxquilh quilhta macú cahuáyalh.” Y lacatum chiné huamparay: “Chatum tasacua huanti scujma juerza lakchán namaskahuicán.”

¹⁹ Para chatum kolutzín huanti capuxcuninít amakolh cristianos huanti talipahuán Cristo para huí tu nalíya huacán pi tlahuanit tala kalhin, huix ni cacana sola mente para natamaluloka chatiy o kalhatutu testigos pi

xlicana tlahuanit talakalhín. ²⁰ Pero para tícuya cristiano namaľuloknicán pi xlicana tlahuanit talakalhín masqui xlá aya catziy pi niaj xlit lá huat, pus nac xla catincán xlihuak huanti talipahuán Cristo huix calihuani huantu nitlán tlahuama laqui natakaxmata xamakapitzín y chuná natlahuay talakalhín.

²¹ Aquit climapeksiyán nac xtacuhuini Dios, nac xtacu huini Quimpuchinacán Jesucristo xahua amakolh ángeles huanti calacsacanit, pi huantu akstitum camakántaxti umá tastacyahu huantu cuanimán; ni huá caucxilhlaca chipi para tícu luu talipahu o huanti nitucu xkasat, huata ni catlahua mincuenta para tícu chuná lama calihuani.

²² Acxni para tícu lacsacputuna huanti nacamakalhchu huiniy cristianos, luu cuentaj catlahua xahuachí lihuana milicatzit para mininiy nalakatayay tamá tascújut, pero ni caj huatiyá pi tuncán caliacchipa mimacán laqui namak lhtinán xlitlihueke Espíritu Santo, porque xamaktum para namatlahuiyán talakalhín y talicatziya nahuán; pus nec xnicú catlahua huantu nitlán.

²³ Timoteo, cumu huix ankalhíná patatatlaya, necxnicú luu calikótnunti caj xlakstu chúchut, huata na cahuatilha actzu xatlihueke vino huantu litlahuacani xchúchut uva.

²⁴ Lihuana cala capástacti umá pi lhuhua huantu tat lahuay xtalakalhincán cristianos mákat tuncán tasiyuy masqui niti camalacapuma, pero tahuilana mpá makapi tzín huanti tatlahuanit lanca xtalakalhincán pero niti nacatziy hasta acalístán nac xlatatín Dios. ²⁵ Pus nachuná qui taxtuy lhuhua huanti tatlahuay lacuán tascújut y tuncán stalanca tasiyuy huantu xlitlán tatlahuamánalh, pero na lhuhua huanti tatitlahuanit tlak lacuán tascújut y niti catziy porque ni tasiyuy, pero aquit tancs ccahua niyán pi ni chunatiyá tzeke catitáhui sinoque masqui acalístán pero juerza nacatzicán nac xlatatín Dios.

6

Lácu camininiy natakalkaxmatnínán tasacuán

¹ Xlihuak amakolh tasacuán huanti talipahuán Cristo pero catamahucanit y caj chunata camascujumácallh, lipaxúhu catakalkaxmatnínalhu huantu calimapeksicán y catacancinánilh xpuchinacán, laqui niti calahua nali kalkchuhuínán xtachuhuín Dios xahua huantu masiyuma náhu. ² Y para makapitzín tasacua, xpatroncán huanti catamahucanit na talipahuán Cristo, pus huantu lipaxúhu catascujnilh y huak catakalkaxmatli y catarres petartlahualh porque na xtaçanajlanicán y acxtum lina talán talitaxtuy. Xlacán camininiy chapaxuhuañ catacujnilh porque huanti taliscujmánalhu na lipahuán Cristo y huak linatalán huanti xla lipaxquitcán.

Makapitzín talichuhuínán túnuj talacapaścacni

Huá umá talacapaścacni cacamasiyuni y cacalimakalh chuhuini cristianos. ³ Para tícu masiyuy y lichuhuínán túnuj talacapaścacni huantu ni tatalacastuca xtalulótkat Cristo na nipa huantu aquinín masiyu yáhu, ⁴ tamá chixcú ni xlicana akataksa huata caj lacataquinán, hasta limaxtunit cumu lampara xtajátat porque xman lakatiy lichuhuínán y liaklhuatnán amá tachuhuín huantu nitu lima cuán; caj xpa la cata huantu huan y masiyuy antá litzucuy tasitzi, taquiclhcatza, catuhua lalakcatzanicán, y niaj lalipahuán. ⁵ Necxnicú lakspuata xtasitxicán tama kolh huanti nilay taakataksa xtalulótkat Dios porque caj xman huá takalhiy xalixcájnít xtalacapaścacnicán, porque xlacán xman talacpuhuán pi xlihuak huanti litanuy naca puxcuníy cristianos huanti talipahuán Cristo nipa tzinú tuhua caj ucu natlajay luhua tumín. ⁶ Masqui xlicana pi huanti talitaxtuy xanapucún huanti talipahuán Cristo luhua talit lajay amá ta scújut huantu tala ka yá nalh,

pero ni huá tumin sinoque lhuhua huantu maklhtinán nac xlatatín Dios para paxcatlén caj xmanhuá huantu acatzunín takalhiy. ⁷ Porque caj calacapistáctit, acxni lacachinítáhu nac caquilhtamacú nitu liminítáhu, pus naxhuna litúm acxni naniyáhu nitu catiléhu. ⁸ Huata capaxcatléhu y capaxu huáhu para kalhiyáhu qui mac lacasquinitcán huantu lihuayanáhu xahua huantu lilha ká na náhu. ⁹ Pero amakolh cristianos huanti talacpu huán xtakáhlilh lhuhua tumin xahua huantu talakatiy xlicana pi camakatlajay xalixcájnít xtalacapistacnicán acxni taucxilha lhuhua tumin, y hasta talacpu huán pi catuáhuá xatlatlualh masqui huantu niaj camininiy; pero huá umá lixcájnít talacapistacni camalaktzankeyahuay cristianos. ¹⁰ Amakolh huanti xman tapastacmánalh nata kalhiy lhuhua tumin catuáhuá huantu lixcájnít tzucuy tala capastaca y hasta talilakmakán lata xtalipahuán Cristo y chuná chú man taputzastalay amá tapatín huantu anka lhiná tapatimánalh nac xmacnicán.

Dios xlacsacnit Timoteo laqui nakalhiy xliankalhiná latámat

¹¹ Timoteo, cumu maca max qui nita mila támat Dios porque huá lacsacnitán, huix catzalani y calakmákanti xlihuak huantu lixcájnít huata caj xman calaktzaksa lácu akstitum nalipahuana Cristo, naxhuná lácu nacapistacni xlihuak cristianos, para túcu akspu layán paxu huana capati, y xlihuak minacú tlan cacatzi. ¹² Luu juerza catla huani xlacata pi natatayaniya tamá mintacanájlat lata lipa huana Cristo, y necxnicú calitlákuaniti tamá mintascújut laqui namaklhtinana amá latámat huantu necxnicú lak sputa nac akapún, porque caj huá umá lilacsacnitán Dios, y naxhuná huix litaya nac xlatatincán lhuhua cristianos pi nalipahuana Quimpuchinacán. ¹³ Pus lanchú nac xlatatín Quintlatincán Dios huanti camaxquiy xlatamatcán xlihuak

huantu natalilatamay, y nac xlatatin Jesucristo huanti
 masiyulh nac xlatatin Pilato pi xlicana huá Xka huasa
 Dios, aquit cli mapeksiyán ¹⁴ pi akstutum camakantaxti
 huantu climapeksimán, y nitu calakpali huantu cuanimán
 laqui nitu nali hua ni cana aca listán pi niá makantaxti
 nita, y chunatiyá tancs caliscujti hasta acxni namimparay
 Quimpuchinacán Jesucristo. ¹⁵ Porque acxni nalakchán
 quilhtamacú Dios huak namakantaxtiy huantu aya lac
 lhcahuilinit, porque xlicana pi caj xman huá sacstu lanca
 Dios. Lata xli lhuhua reyes huanti taanán nac caquilhta
 macú huá atzinú talipahu, y xlicana pi huak huá xpuchiná
 lata túcu anán nac xlicalanca caquilhtamacú. ¹⁶ Xman
 huá tamá huanti lama canexnicahuá, y antanícua xlá lama
 huí aktum lanca taxkáket huantu nipara chatum tícu lay
 malacatzuhuy, huá tamá Dios huanti nipara chatum tícu
 a ucxilha na nipara tícu catiúcxilhli. ¡Xman huá mininyi
 nalakachixcuhuyáhu, nacacni naniyáhu y napaxcatca
 tzi niyáhu xpalacata xlitlihueke canexnicahuá quilhta
 macú! Chuna calalh, amén. ¹⁷ Amaqolh cristianos huanti
 takalhiy lhuhua tumin y caakataxtuniy huantu tamacla
 casquin uú nac caquilhtamacú, cacalimapeksi pi ni cata
 lilacataquinah na nipara catalipáhuah xtumincán para
 tlan nacalakmaxtuy, porque tumin nilay caquinticamak
 tayán porque nachuná laksputa. Huata xman huá caca
 masiyuni lácu luu natalipahuán Dios huanti quincamax
 quiyán xli huak huantu maclacasquináhu laqui ankalhiná
 nalipaxuhuyáhu. ¹⁸ Xliankalhiná quilhtamacú catatlá
 hualh huantu lacuán tascújut laqui chuna luu lacrico
 natalitaxtuy caj xpalacata lacuán xtasucjutcán huantu
 natatlahuay, xahuachí luu acxtum catalimaktayaninalh
 xtumincán huantu xlacán takalhiy. ¹⁹ Para chuna natat
 lahuay xlacán lhuhua tamastokmánah nahuán cumu la
 xtumincán huantu acalistán natalipaxuhuy acxni naca

māxquicán nac akapún amá latámat huantu neçxnicú lak sputa.

²⁰ Timoteo, luu catlahua litlán akstitum camakántaxti huantu aquit climapeksinitán, huix ni cakáxpatti y ni caca najla amá tachuhuín huantu caj xtalacapastacnicán lac chixcuhuín huanti ni talipahuán Dios huantu nitu lima cuán masqui tahuán pi lanca talacapastacni huantu tama siyuy. ²¹ Porque lhuhua huanti cumu talipahuanit pi xli çana lanca talacapastacni huantu tahuán pus hasta tali lakmakanit Quimpuchinacán y niaj talipahuán.

Y aquit clacasquín pi Quimpuchinacán Jesucristo casi culanatlahuán.

Xasasti talacaxlan

New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac, Coyutla)

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

Copyright Information

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Coyutla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30
